

#04
DAY 4
March 18 Mon

Niigata Daily Paper

第2回新潟国際アニメーション映画祭 デイリーペーパー

新潟国際 アニメーション 映画祭

日本の王道 Japan's Royal Road:

レトロスペクティブ Retrospective

監督家族が来場「宝物のような作品」

第2回新潟国際アニメーション映画祭のレトロスペクティブ部門は、巨匠・高畑勲監督(1935~2018年)にフォーカスを当てた。長編アニメ監督作品をすべて上映するという野心的な企画。映画祭3日目の17日には高畑監督の家族が舞台あいさつを行った。

映画祭は今回、家族で見られる王道アニメの神髄であり、世界に影響を与えた高畑監督を通じて日本のアニメの基点を紹介しようと、高畑レトロスペクティブを企画。いくつに

も分かれている配給会社と調整し、長編アニメの一挙上映を実現した。17日の「セロ弾きのゴーシュ」上映前には、高畑監督の妻かよ子さん(83)と長男の耕介さん(56)が観客を前にあいさつした。かよ子さんは「ゴーシュは(監督が)大好きな音楽が使われ、家族にとっても一番快い作品です」と語り、耕介さんは「父の作品を大人になってから見直す面白さがたくさんある。ゴーシュは宝物のような作品」と、トークゲストで来館した制作スタッフに感謝した。

高畑長編アニメ すべて見せます



「セロ弾きのゴーシュ」上映前にあいさつする高畑勲監督の妻かよ子さんと長男耕介さん
Isao Takahata's wife, Kayoko, and eldest son, Kosuke, greet the audience before the screening of Gauche the Cellist.



高畑勲監督
Isao Takahata, film director

All of Isao Takahata's feature-length animated films shown. Director's family attend screening of his treasured works

The Retrospective section of the 2nd Niigata International Animation Festival focused on master director Isao Takahata (1935-2018). This ambitious project screened all of the feature-length animation director's works. On the third day of the festival, 17 March, Takahata's family gave a stage address. NIAFF organised the Takahata Retrospective to showcase his life and work as the quintessence of Japanese animation and its worldwide influence. To realise the retrospective, the organizers had to negotiate separately with a number of distributors.

Before the screening of Gauche the Cellist on 17 March, Takahata's wife, Kayoko (83), and eldest son, Kosuke (56), addressed the audience. "Gauche was his favourite film and, because he loved music, it's the one we really enjoyed watching as a family", said Kayoko. Kosuke remarked that, "When I watch my father's films again as an adult, there are still so many interesting things to discover. Gauche is a treasure" he commented as he thanked the production staff who accompanied them.



アニメ + ドキュメンタリー 可能性を探る特集上映と講演 Special screenings and lectures: Animation and Documentary : exploring the possibilities.

映画祭では「アニメーション・ドキュメンタリーの可能性」も追究。実写では不可能なテーマを題材にした3本が上映されたほか、17日にはライブツイヒ・ドキュメンタリー映画祭のクリストフ・テルヘヒテ氏が講演＝写真＝。ドキュメンタリーをアニメ化することは「イマジネーションを刺激し、人の魂につなげる大きなポテンシャルがある」と語った。

「アニメーションとドキュメンタリーのハイブリッドにより、より明確にイメージやメタファー、比喩まで表現できる」とする一方、安易に実写をアニメに置き換えることの危険性を指摘。「本当に必要かどうかを見極めるべきだ」と提言した。

The festival also explored the expanded possibilities of what happens when animation and documentary are combined. Three films were screened on subjects that would be impossible to show in live-action. In his lecture in March 17, Christoph Terhechte (photo) of the Leipzig Documentary Film Festival remarked that animating documentaries "has great potential to stimulate the imagination and connect to the human soul." "While the hybrid of animation and documentary allows us to express images and metaphors more clearly than ever before, there is a danger in too easily replacing live action with animation", he commented. "We should think very carefully about whether it is really necessary", he cautioned.

コスプレイヤーが街を“席卷” Cosplay on parade in the town

「にいがたアニメ・マンガフェスティバル(がたふえす)」の一環でコスプレイヤーたちによるパレード行進が17日、古町商店街で行われた＝写真＝。

映画祭の連携企画で開催され、人気アニメや漫画のキャラクターに扮したコスプレイヤーたちが通りを練り歩いた。

沿道の子どもたちはお気に入りのキャラクターを見つけると大喜び。買い物に訪れた市民たちは漫画ドラゴンボールの人気キャラクターらの姿をカメラに収めていた。

As part of the Gatafest (Niigata Anime & Manga Festival), a parade of cosplayers swept through the Furumachi shopping arcade on 17 March (photo). Cosplayers dressed as popular anime and manga characters paraded through the streets. Children in the crowd were delighted to find their favourite characters, and shoppers stopped to take photos of popular characters from the Dragon Ball manga series.



本日上映される作品の中から3本を紹介する。
We are proud to present three of the films that will be screened today.

長編コンペ Screening of Feature Film Competition



コヨーテの4つの魂
Four Souls of Coyote
ハンガリー/Hungary/2023
監督:アーロン・ガウダー Director:Áron Gauder

14:30~16:20 新潟市民プラザ
14:30-16:20 Niigata Citizen Plaza

舞台は現代。反対派は、彼らの祖先の土地から丘を下ったところにある石油パイプラインプロジェクトの乗組員と対峙する。ネイティブ・アメリカンの創造神話に基づく壮大な冒険。

Set in the present day, the crew of an oil pipeline project that runs through Native American ancestral lands encounter opposition. An epic adventure based on Native American creation myths.

世界の潮流 Trend of the World



PIGSY
(上映後 監督トークあり)
(After the screening, director's talk available)
台湾/Taiwan/2023
監督:リウエイ・チウ Director:Li-Wei CHIU

16:40~18:15 新潟市民プラザ
16:40-18:15 Niigata Citizen Plaza

テクノロジーと人類が融合した遠い未来。少し怠け者で利己的なピグジーは、もっと良い人生を手に入れようと旅にでる。

In the distant future, technology and humans have merged. Pigsy, a lazy and egocentric character, sets out on a journey to better his life



ブレッドウィナー
The Breadwinner
カナダ・アイルランド・ルクセンブルク
Canada, Ireland, Luxembourg/2017
監督:ノラ・トゥーミー Director:Nora Twomey

19:00~20:35 新潟市民プラザ
19:00-20:35 Niigata Citizen Plaza

アメリカ同時多発テロ事件後のアフガニスタン、カブール。父がタリバンに捕まり、11歳のバヴァーナの暮らしは一変した。

Kabul, Afghanistan, after the terrorist attacks in the U.S. eleven-year-old Pavana's life changes forever when her father is captured by the Taliban.

© 2017 Breadwinner Canada Inc. / Cartoon Saloon (Breadwinner) Limited / Melusine Productions S.A.



https://niigata-iaff.net/

Table with 5 columns: Competition Entries, Director (Yoshi Yatabe), Critic (Yoko Gomi), Journalist (Matt SCHLEY), Journalist (Anke LEWEKE). Rows include 'Bizarre Fish from the Abyssal Zone', 'Mars Express', 'Mantra Warrior: The Legend of the Eight Moons'.

死を前にしても、人は生きることを考えている

「オン・ザ・ブリッジ」フレッド・ギヨーム監督インタビュー

「以前、同様の手法で作品をつくった際に、『声の持つ力に気付いた。この作品では『人生』をテーマにしたいと考え、死を身近に感じている人たちが話を聞いた。」



「兄のサムはテクノロジー関連、私はアートとビジュアルを主に担当しているが、脚本は二人で書く」とフレッド・ギヨーム監督

“Even faced with death, we think about living”

Interview with Fred Guillaume, Director of "On the Bridge."

On the Bridge is a film by twin brothers, Sam and Fred Guillaume, based on a two-year project with patients in hospitals and hospices beginning in 2019.

-What is your production process? "I identified all the words in the recordings, then repeated the editing process, developing them into a story and creating a drama using only the voices.

オン・ザ・ブリッジ On the Bridge. Switzerland/France/2022. Director: Sam and Fred Guillaume. 19th 17:20-18:10 DAISHI HOKUETSU HALL

にいがた映画祭めしプラス NIAFF Yummy (Recommended Food and shop)



後を引く味! 「味噌らーめん」はマストメニュー. Addictive taste! Miso ramen is a must-try. MAP 07. 2017年開店の行列ができるラーメン店...

あごだしの濃厚な香りとうまみ 締め一杯は決まり. Rich aroma and umami of dried flying fish broth. The best ramen to eat after drinking! MAP 08. 名店の味を引き継いだ、あご(トビウオ)だしを使った...